

ONOMICHI INFORMATION

おのみち がつごう
尾道インフォメーション (6月号) May 31, 2018/ 2018年5月31日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はつごう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395
Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: Jun.23 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Jun.4 (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jun.6 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jun.14 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Jun.15 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Jun.12 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jun.18 (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jun.20 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい (よやく)
★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

そうだん けんか とうき ぜいきん
相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っている事など。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

ひにちと時間: 6月23日 (土) 13:00~16:00

ばしよ そうごうふくし おのみちしもんでんちよう
場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部
(Tel.: 0848-29-6514)

むりようべんごしそうだん (よやく)
★無料弁護士相談 (予約がいります。)

ほうりつ し き
法律のことを知りたいときに聞きましょう。

ひにちと時間: 6月4日 (月) 13:00~15:00

ばしよ おのみちしやくしよ
場所: 尾道市役所

ひにちと時間: 6月6日 (水) 13:00~16:00

ばしよ むかいまししよ
場所: 向島支所

ひにちと時間: 6月14日 (木) 13:00~16:00

ばしよ いんのしまそうごうししよ
場所: 因島総合支所

ひにちと時間: 6月15日 (金) 13:00~15:00

ばしよ おのみちしやくしよ
場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。
相談時間は1人15分間です。

むりようしほうしよしそうだん (よやく)
★無料司法書士相談 (予約がいります。)

ほうりつ し き
法律のことを知りたいときに聞きましょう。

ひにちと時間: 6月12日 (火) 13:00~16:00

ばしよ むかいまししよ
場所: 向島支所

ひにちと時間: 6月18日 (月) 13:00~16:00

ばしよ おのみちしやくしよ
場所: 尾道市役所

ひにちと時間: 6月20日 (水) 13:00~16:00

ばしよ いんのしまそうごうししよ
場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。
相談時間は1人30分間です。

よやく きくところ: 秘書広報課広報広聴係
(Tel.: 0848-38-9395)

★Dental Week★

Happy Dental Festival for Preschool Kids!

~Many events useful for dental health for kids will be held. Families can also enjoy a stamp-rally!~

Date and Time: Jun.9 (Sat) 1:00 p.m.~3.00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre

Who can join?: Preschool Children

Event Details: Checkup on the teeth and the gums, dental and brushing consultation, nutritional guidance, a picture book corner, stamp rally, etc.

☎Kenko Suishinka, Health Promotion Division
(Tel.: 0848-24-1960)

☆「歯と口の健康週間」☆

歯っぴーフェスティバル

~小さい子どもがいるお母さん、お父さん!あなたのお子さんの歯は健康ですか?歯を守るために役に立つことを教えます。楽しいイベントもあります。~



日にちと時間: 6月9日(土) 13:00~15:00

場所: 総合福祉センター

参加できる人: 学校に通っていない小さい子ども

すること: 歯の検査、歯磨きの仕方を聞きます、絵本コーナー、スタンプラリーなど

きくところ: 健康推進課 (Tel.: 0848-24-1960)

Ajisaiki

~Jun.28 is the anniversary of the famous writer, Fumiko Hayashi's death. Ajisaiki is a memorial service of Fumiko Hayashi. Students will offer flowers in front of her statue and will sing songs there.

Date and Time: Jun.24 (Sun) 11:00 a.m~12:00 p.m.

Venue: In front of Fumiko Hayashi statue at the entrance of the shopping district.

☎Toyodo Sports Ten
(Tel.: 0848-22-3905)

あじさいき

~林芙美子の命日(6月28日)がきます。林芙美子の像の前はアジサイの花でいっぱいになります。学生たちが合唱などをします。~

日にちと時間: 6月24日(日) 11:00~12:00

場所: 本通り商店街、芙美子像前

すること: 合唱、ミニコンサート

きくところ: 東洋堂スポーツ店
(Tel.: 0848-22-3905)



Saturday Night Markets!

Night Markets are held in Onomichi Hondori shopping street and many shops are out on the street! Enjoy Japanese style summer nights, strolling through the street with goldfish scooping, having cotton candies!

Period: Every Saturday from Jun.9 to Jul.21
From 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Venue: Onomichi Hondori shopping street

☎Onomichi shopping District Union
(Tel.: 0848-23-5001)



どようよみせ 土曜夜店

☆☆本通り商店街約1kmに渡り露店がならびます。夏の尾道の町を賑やかにします。☆☆

日にち: 6月9日(土)、6月16日(土)、6月23日(土)、6月30日(土)、7月7日(土)、7月14日(土)、7月21日(土)

時間: 18:00~21:00

場所: 尾道本通り商店街

きくところ:

尾道本通り連合会事務所 (Tel.: 0848-23-5001)



Be prepared for the disaster of the rainy season!

The rainy season has come. Be prepared for landslides and floods caused by continual rains or typhoons.

Check the evacuation areas and routes

The city of Onomichi has designated several evacuation areas throughout the city's limits. It is strongly recommended that you check where the areas for evacuation near your house are. Talk about it with your family and your neighbors.

6月は梅雨です。(雨が降り多い季節)

雨が降り多く降ると、がけや地面が崩れます。注意しましょう。

※災害が起きたときのために避難所(逃げる場所)と避難経路(逃げる道)を知りましょう。

小学校や公民館などが避難所です。確認しましょう。

災害のときに安全に逃げるができるように、家族や町内会の人たちと避難について話をしてください。

Yukata- Wearing Class!

~Do you know how to wear YUKATA?
Let's learn it together and enjoy the Japanese tradition,
WAFUKU!~

Date and Time: Jun.27(Wed), Jul.11(Wed),
Jul.18(Wed), Jul.25(Wed), from 7:00 p.m. to 8:50 p.m.

Venue: Onomichi Kinro Seishonen Home

Who can join?: Women from 15 to 34 years old,
Onomichi residents or workers in Onomichi

※Except Students

Lesson fee: Free(※Need to pay JPY 1,100 for the
registration fee to become a member)

Onomichi Kinro Seishonen Home.

Capacity: 15 people

Please bring: Yukata, Obi and the other goods needed
to wear Yukata

Application deadline: Jun.20(Wed)

※Please ask more information.

☎Onomichi Kinro Seishonen Home

(Tel.: 0848-22-5396/from 1:00 p.m. to 9:00 p.m.)

Email:sei-home@city.onomichi.hiroshima.jp



浴衣を着る練習をします。

~浴衣は日本の夏の服です。

浴衣を着る勉強をしましょう。~

日にち: 6月27日(水)、7月11日(水)、7月18日(水)、
7月25日(水)

時間: 19:00~20:50

場所: 尾道勤労青少年ホーム

勉強することができる人: 尾道に住んでいる人、尾道で仕事
をしている人

(※学生はできません。)

年齢: 15歳~34歳までの女の人

人数: 15人

持ってくるもの: 浴衣、帯、浴衣を着るために必要なもの

申込: 6月20日(水)までにしてください。

※尾道勤労青少年ホームで勉強するのが初めての人は、

1,100円がいます。登録するのにいります。

申し込み・きくところ: 尾道勤労青少年ホーム

(Tel.: 0848-22-5396/13:00~21:00)

Email:sei-home@city.onomichi.hiroshima.jp

Gion Matsuri

This is an annual event of Yasaka Shrine. Three
portable shrines compete for speed and run around the
tall banner set up in front of the ferry port. The
competition is called "Santai Mawashi" and it is very
powerful.

Date and Time: Jun.30 (Sat) 6:00 p.m.~9:00 p.m.

※Santai Mawashi will start at 7:00 p.m.

Venue: Kubo Yasaka Shrine, Onomichi Tosen Sanbashi
Mae

☎Yasaka Shrine (Tel.: 0848-37-4317)



祇園祭

~八坂神社のお祭りです。みこしをグループでかついで

(※かつぐ=肩に乗せて持つこと)歩きます。

三體廻しをします。(※三體廻し=三つのみこしをかついで

回転します。)

海岸に神輿をもったグループが集まります。

一本の旗(幟)を奪いあう競争をします。~

日にちと時間: 6月30日(土) 18:00~21:00

※三體廻しは 19:00 からです。

場所: 久保八坂神社、尾道渡船棧橋前(三體廻しをする場所)

きくところ: 八坂神社 (Tel.: 0848-37-4317)



絵(イラスト) = みこしをかつぐ人達(グループ)

今年の父の日は6月17日(日)です。お父さんに感謝の気持ちを伝えましょう!

Father's Day, Jun.17 (Sun) is coming soon! **HAPPY FATHER'S DAY!**



The 19th International Exchange BBQ Party

Hosted by Philas Hana

～Let's enjoy international BBQ party together with international residents and Japanese to deepen friendship.～

Date and Time: Jun.17 (Sun) 11:00a.m.～2:00 p.m.

Venue: Bingo Undo Koen (the camping area)

Capacity: 60 people

Participation fee: J.H.S.S. or older JPY 500, E.S.S. JPY 300

※Free for International residents

Application deadline: Jun.13(Wed)

☎ Philas Hana(Tel.: 090-7994-5461)



国際交流ボランティア フィーラス華主催 第19回フィーラス華国際交流バーベキューパーティー

～BBQを楽しみながら国際交流をしませんか?～

日にちと時間: 6月17日(日) 11:00～14:00

場所: びんご運動公園オートキャンプ場

※雨でもします。

参加することができる人数: 60人

お金: 中学生より年上の人 500円、小学生 300円

(海外から引っ越してきた人、留学生は無料)

申込の締切: 6月13日(水)

申込・きくところ: フィーラス華
(Tel.: 090-7994-5461)

KOHAYA RACE!

☆★Rowing teams are wanted for the Innoshima Suigun Festival☆☆

An annual boat rowing competition (1 km long race), “Kohaya Race”, will be held on Aug.26 (Sun) this year. Kohaya is a wooden boat and Murakami Suigun used this type of boats as messengers' boats.

A team should be 16 people. Total 16 people, a captain, 14 rowers, and a person to beat the Japanese drum(Wadaiko), are required for each boat.

Date and Time: Aug.26(Sun) 8:30 a.m.～

Venue: Innoshima Amenity Park Shimanami Beach (Ohama-cho, Innoshima)

Requirement: All the teams need to take part in both the race of the festival and the practice.

Application Period: From May.14(Mon) to Jun.15(Fri)

※For more information,

Innoshima Suigun Matsuri Jikko Iinkai Umibukai Jimukyoku(Innoshima Branch of Onomichi City Hall, Islands Area Promotion Division)

☎ (Tel.: 0845-26-6212 Fax.:0845-22-2203)

Email: insm.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

小早レースをしませんか?

レースをしたい人(チーム)を募集します。

～小早は村上水軍(海賊)が使用していた船です。村上水軍(海賊)は日本遺産です。

1チーム16人で船に乗ります。(船を漕ぐ人14人、船頭1人、太鼓をたたく人1人) ※船頭=チームのボス

他のチームと競争します。約1kmを競争します。～

日にちと時間: 8月26日(日) 8:30～(予定)

場所: 因島アムニティ公園しまなみビーチ

参加することができる人: 練習、レース両方参加することが出来るグループ(チーム)。

申込: 5月14日(月)～6月15日(金)

申込・きくところ: 因島水軍まつり実行委員会海部会事務局
(因島総合支所しまおこし課内)

(Tel.: 0845-26-6212/Fax.: 0845-22-2203)

Email: insm.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

